

Sr(a). Responsable (Padre/Madre/Tutor) del Estudiante de la Escuela Primaria y Secundaria

Año Fiscal 2021

Medida de Apoyo de Educación del Niño

Necesario
realizar la Solicitud
Anualmente

Auxilio para los Gastos de la Comida Escolar



Contenido

Auxilio del valor total de la comida escolar del 2º hijo en adelante.



1º Hijo

※ 20 años
incompletos



2º Hijo en adelante

**Auxilio
del Valor
Total**

Condiciones (llenar todas las siguientes condiciones):

- Estar sustentando **2 ó más hijos** nacidos en el día **2 de abril de 2001 en adelante**;
- **Residente del Municipio de Ota.** (Incluye a quien está con previsión de cambiarse para esta ciudad.)
- **No poseer débitos (deuda)** de impuestos municipales de Ota, etc.
※ Consulte en el sector correspondiente, en caso de poseer algún débito.
- Con el propósito de subsidiar el valor mensual de la Comida Escolar no le será cobrada al segundo hijo en adelante, en el caso de estudiar en Escuela Primaria o Secundaria Municipal de Ota (excluye la Secundaria Ota).
- El valor del auxilio será en la forma de "Vale compra municipal" y será pagado alrededor de marzo de 2022, correspondiente al valor de la comida escolar de una Escuela Municipal de Ota, en el caso de estudiante de la Escuela Secundaria Ota, Escuela de otra ciudad, Escuela Particular y Escuela Provincial de Ayuda Especial (Informes detallados en el lugar de abajo.)

■ Por ejemplo...

Familia A



1º Hijo

19 años
(Nacido después
del 2 de abril
de 2001)

Aplicable



2º Hija

14 años
(secundaria)

**Auxilio
del Valor
Total**

Aplicable



3º Hijo

9 años
(primaria)

**Auxilio
del Valor
Total**

Familia B



Inaplicable

(Nacido antes
del 1º de abril
de 2001)



1º Hija

15 años
(secundaria)

Aplicable



2º Hija

10 años
(primaria)

**Auxilio
del Valor
Total**

Familia C



1º Hijo

8 años
(primaria)



Inaplicable

4 años
(preescolar)

Nota:
Esta solicitud es inaplicable para
los niños en edad de preescolar.

Nota: Preparatoria ⇒ estudiante de la escuela preparatoria "koukou"
Secundaria ⇒ estudiante de la escuela secundaria "chugakkou"
Primaria ⇒ estudiante de la escuela primaria "shougakkou"

Período para realizar la Solicitud: 1º(jun.) de febrero al 12(vier.) de marzo de 2021

※ Realice inmediatamente el trámite presentando el formulario de solicitud, en el caso de pasar este período.

Informes

Secretaría de Educación Municipal de Ota "Ota-Shi Kyouiku Inkai" División
Administrativa de Establecimientos Educativos "Gakkou Shisetsu Kanri-Ka" Sección de Comida
Escolar "Gakkou Kyushoku-Kakari" 〒370-0495 Ota-Shi Kasukawa-Cho 520 ☎ 0276-20-7086

太田市教育委員会 学校施設管理課 学校給食係・子育て支援対策「令和3年度学校給食費助成」・スペイン語版



Forma de realizar la Solicitud

① Rellenar

- Lea con atención el modelo de abajo, **rellenando sin falta en letra de forma legible todos los ítems necesarios (1, 2 y 3)** del formulario de solicitud y consentimiento de este auxilio.
- El solicitante (padre/madre/tutor) deberá **rellenar sin falta su nombre del propio puño y sellar con el sello propio** (no se acepta el sello de tipo "shatihata", de goma), en el espacio correspondiente del formulario.



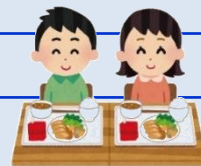
② Enviar

- **Envíe el formulario relleno a través del sobre de respuesta (innecesario sellar)** adjunto a este.
- Este folleto está siendo distribuido para todos los alumnos así, **podrá ser que reciba más de un folleto**. Sin embargo, la solicitud de este auxilio es de **1 formulario por familia** de esta forma, rellene el nombre de todos los hijos solamente en 1(un) formulario y envíelo.
- Rellene sin falta el ítem ③, documento de "Procuración" del formulario de solicitud, comprendiendo sobre la forma de este auxilio.



③ Resultado

- **El resultado (la respuesta)** de la solicitud de este auxilio será **enviada por correo** al solicitante.
- El mes que es la definición de la aprobación de la solicitud será el mes de inicio de este auxilio.
- En principio, la definición de la aprobación o desaprobación será en el mes siguiente de la presentación de la solicitud, en el caso de haber sido realizado fuera del período definido.



Nota: Podrá surgir la necesidad de documentos adicionales, dependiendo de la situación de la solicitud.

■ Modelo para Rellenar

令和3年度用

Año Fiscal 2021

Período del Auxilio: 1º de abril de 2021 al 31 de marzo de 2022.

Formulario No.1 : (Relacionado al art. 5)

(宛先) 太田市教育委員会

A la Secretaría de Educación Municipal de Ota

捺印 Sello

Sellar 1



Atención:

Selle sin falta en 3 lugares

記入日
Fecha de
Rellenar

2021 年 2 月 10 日
(año / mes / día)

1

Requeridor
(Padre/Madre/Tutor)

住所 Dirección

Ota-Shi Hama-Cho 2-35

氏名 Nombre completo

Ota José Ichiro

電話 (日中の連絡先)

No. Tel. (contacto durante el día)

0276 - 47 - 1111

Sellar 2



子育て支援対策学校給食費助成金交付申請書兼承諾書

Formulario de la Solicitud & Consentimiento del Auxilio para el Valor de la Comida Escolar de la Medida de Apoyo de Educación del Niño

Solicito de acuerdo a abajo, en base con la reglamentación del art. 5 de la ley del Auxilio para el Valor de la Comida Escolar de la Medida de Apoyo de Educación del Niño del Municipio de Ota. Por lo tanto, consiento que la Secretaría de Educación investigue correspondiente, sobre las informaciones del registro de residen

Rellene la edad y el grado escolar en la fecha base de 2 de abril de 2021

2	Nombre de los hijos que está educando, nacidos después del día 2 de abril de 2001.		Fecha Nac. (año/mes/día)	A fecha base de 2 de abril de 2021		
				Edad	Nombre de la Escuela y/o ocupación	Grado
1º Hijo	Lectura japonesa	オオタ アナ カズコ Ota Ana Kazuko	2002/1/1	19 años	※Nota: Innecesario rellenar de 15 años a arriba.	
2º Hijo	Lectura japonesa	オオタ ルイス タロウ Ota Luis Taro	2003/1/6	18 años	Previsión de ingresar a la Universidad o trabajar.	1º
3º Hijo	Lectura japonesa	オオタ マルツタ ハナコ Ota Martha Hanako	2005/10/26	15 años	Previsión de ingresar a la escuela Preparatoria "Koukou" ※	1º
4º Hijo	Lectura japonesa	オオタ ペドロ ジロウ Ota Pedro Jiro	2010/5/1º	10 años	Ota Shiritsu XXX Shougakudou	5º
5º Hijo	Lectura japonesa	オオタ フウ丸 サブロー Ota Raúl Saburo	2016/10/7	4 años	Ota Shiritsu XXX Youchien	Nenshu
6º Hijo	Lectura japonesa					

Rellene sin falta el nombre de la escuela del 2º hijo en delante (en el caso de frecuentar la escuela de primaria o secundaria) objeto de este auxilio.

太田市子育て支援対策学校給食費助成金の請求及び受領に係る権限を太田市教育委員会に委任します。

Nombre y delego como procurador a la Secretaría de Educación Municipal de Ota, con el fin de que cobre y reciba el Valor del Auxilio para los Gastos de la Comida Escolar y sea pagado directamente al valor de este gasto, para lo que le concedo todos los poderes necesarios, en el caso de que sea aprobada mi Solicitud del Auxilio para el Valor de la Comida Escolar de la Medida de Apoyo de Educación del Niño del Municipio de Ota.

保護者氏名 **Ota José Ichiro**

Nombre del Otorgante (Padre/Madre/Tutor)



Sellar 3

Período del Auxilio: 1º de abril de 2021 al
31 de marzo de 2022.

捨印 Sello

Formulario No.1 : (Relacionado al art. 5)

(宛先) 太田市教育委員会

A la Secretaría de Educación Municipal de Ota

記入日
Fecha de
Rellenar:年 月 日
(año / mes / día)

1

申請者 (保護者)
Requeridor
(Padre/Madre/Tutor)

住所 Dirección

氏名 Nombre completo

印

Sello

電話 (日中の連絡先)
No. Tel. (contacto durante el día)

— —

子育て支援対策学校給食費助成金交付申請書兼承諾書

Formulario de la Solicitud & Consentimiento del Auxilio para el
Valor de la Comida Escolar de la Medida de Apoyo de Educación del Niño

Solicito de acuerdo a abajo, en base con la reglamentación del art. 5 de la ley del Auxilio para el Valor de la Comida Escolar de la Medida de Apoyo de Educación del Niño del Municipio de Ota.

Por lo tanto, consiento que la Secretaría de Educación investigue, pida referencias y realice consultas en cada órgano correspondiente, sobre las informaciones del registro de residencia, impuesto y otros, mío y de mi familia.

2

Nombre de los hijos que está educando, nacidos depués del día 2 de abril de 2001.		Fecha Nac. (año/mes/día)	A fecha base de 2 de abril de 2021		
			Edad	Nombre de la Escuela / Profesión (Ocupación)	Grado
1º Hijo	Lectura japonesa		años		
2º Hijo	Lectura japonesa		años		
3º Hijo	Lectura japonesa		años		
4º Hijo	Lectura japonesa		años		
5º Hijo	Lectura japonesa		años		
6º Hijo	Lectura japonesa		años		

3

委任状 Procuración

太田市子育て支援対策学校給食費助成金の交付が決定された場合、当該助成金を学校給食費に直接納入するため、当該助成金の請求及び受領に係る権限を太田市教育委員会に委任します。

Nombro y delego como procurador a la Secretaría de Educación Municipal de Ota, con el fin de que cobre y reciba el Valor del Auxilio para los Gastos de la Comida Escolar y sea pagado directamente al valor de este gasto, para lo que le concedo todos los poderes necesarios, en el caso de que sea aprobada mi Solicitud del Auxilio para el Valor de la Comida Escolar de la Medida de Apoyo de Educación del Niño del Municipio de Ota.

保護者氏名

Nombre del Otorgante (Padre/Madre/Tutor)

印

Sello

事務処理欄 (記入しないでください。) Nota: Favor de no escribir en este cuadro.

Enviar a: 〒370-0495 Ota-Shi Kasukawa-Cho 520 Ota-Shi Kyouiku Iinkai
Gakkou Shisetsu Kanri-Ka Gakkou Kyushoku-Kakari ☎0276-20-7086

太田市教育委員会 学校施設管理課 学校給食係 (スペイン語版) 令和3年度用